**Les points essentiels de la traduction**

**-Lire tout le texte !!!! Qui parle ???**

* Rester fidèle au texte initial ( si le mot italien existe, on l’utilise)
* Le récit au passé : tous les temps sont au passé
* Attention à la structure des phrases (la négation concerne quelle partie de la phrase ?/

Aussi

* En italien on n’exprime pas le pronom personnel sujet SAUF si il y a une ambiguïté de compréhension ( en français le pronom tonique est exprimé)
* Les formules « mathématiques »

|  |  |
| --- | --- |
| En français | En italien |
| * Le futur dans le passé
 | * Le conditionnel passé
 |
| * Je crois que/ je pense que/ j’espère que+ indicatif
* Imparfait

Passé simple | * Penso/spero+ subjonctif
* Imparfait
* Passé simple
 |

En français gérondif/ en italien